

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T
Datum: 14. oktobar 2009.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 14. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽIOCA DA MU SE VRATE VIDEO-SNIMCI I
INDEKS KOJI SE NA NJIH ODNOSI**

Tužilaštvo:

g. Mathias Marcussen

Optuženi.

Vojislav Šešelj

I. UVOD

1. Pretresno veće (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rešava po poverljivom i *ex parte* zahtevu Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilac) podnesenom 14. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtev),¹ kojim ono traži, s jedne strane da mu Sekretarijat Međunarodnog suda vrati 11 hard-diskova sa video-snimcima (dalje u tekstu: video-snimci) koji pripadaju tužiocu, i s druge strane, da Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) vrati indeks tih video-snimaka (dalje u tekstu: Indeks), kako bi se ispravila greška napravljena pri obelodanjivanju video-snimaka i Indeksa;

II. ISTORIJAT POSTUPKA

2. Usmenim zahtevom, iznesenim na pretresu 20. marta 2008, optuženi je tražio da mu tužilac obelodani sve video-snimke koji su u njegovom posedu.²

3. Na pretresu održanom 12. juna 2008. tužilaštvo je preciziralo da navedeni materijal obuhvata 11 hard-diskova sa 6.600 sati video-snimaka (dalje u tekstu: video-snimci) i postavilo pitanje autorskih prava do čije povrede eventualno može doći tim obelodanjivanjem.³ Na kraju, tužilaštvo je od Veća zatražilo da pre bilo kakvog obelodanjivanja optuženom naloži sledeće: i) da sve video-snimke vrati po okončanju postupka; ii) da ne kopira te video-snimke; i iii) da navedene video-snimke obelodanjuje samo licima koja su povezana s timom odbrane.⁴

4. Nalogom od 17. juna 2008. Veće je od tužilaštva zatražilo pojašnjenja.⁵

5. U podnesku koji je 23. juna 2008. zaveden kao poverljiv tužilac je ponovio zahteve koje je usmeno izneo na pretresu 12. juna 2008.⁶

¹ Zahtev tužioca da mu se vrati 11 hard-diskova s video-materijalom i Indeks video-materijala" (dalje u tekstu: Zahtev), poverljivo i *ex parte*, 17. avgust 2009.

² Pretres od 20. marta 2008, T(f) str. 5151.

³ Pretres od 12. juna 2008, T(f) str. 8141.

⁴ Pretres od 12. juna 2008, T(f) str. 8141-8142; v. takođe *Id.* T(f), str. 8148, gde tužilac osim toga precizira da samo saradnici koji su sa Sekretarijatom Međunarodnog suda potpisali sporazum o poverljivosti treba da imaju pristup tim snimcima (dalje u tekstu: privilegovani saradnici).

⁵ Nalog o obelodanjivanju optuženom video-snimaka u posedu tužilaštva, 17. jun 2008, str. 1-2.

Prevod

6. Odlukom od 11. decembra 2008. Veće je naložilo imenovanje *amicus curiae* specijalizovanog za pravo intelektualne svojine, kako bi sastavio izveštaj o pitanjima pomenutim u Nalogu od 17. juna 2008.⁷

7. Pravno mišljenje *amicusa curiae* je zavedeno 4. marta 2009.⁸

8. Na pretresu 7. maja 2009. Veće se konsultovalo sa optuženim oko praktičnih modaliteta obelodanjivanja video-snimaka.⁹ Optuženi je odgovorio da ne može sam da pregleda 6.600 sati video-snimaka i da ima nameru da ih dostavi svojim saradnicima kako bi ih oni poneli u Beograd da ih pregledaju, naprave sažetke i kopiraju ih za potrebe njegove odbrane.¹⁰

9. Odlukom donesenom 12. maja 2009. Veće je naložilo da video-snimci budu stavljani na raspolaganje privilegovanim saradnicima optuženog u Hagu, u prostoriji Međunarodnog suda ili Pritvorske jedinice određenoj za tu namenu (dalje u tekstu: Odluka od 12. maja 2009).¹¹

10. Optuženi je na pretresu 16. juna 2009. naveo da privilegovani saradnici neće moći da pregledaju video-snimke na Međunarodnom sudu u Hagu, jer bi to značilo najmanje 400 dana gledanja i brojna putovanja između Beograda i Haga, a Sekretarijat od oktobra 2008. više ne pokriva troškove putovanja njegovih privilegovanih saradnika.¹²

11. U podnesku od 29. juna 2009. Sekretarijat je predložio da video-snimci budu stavljani na raspolaganje saradnicima optuženog koji su potpisali sporazum o poverljivosti sa Sekretarijatom Međunarodnog suda (dalje u tekstu: privilegovani

⁶ Podnesak tužilaštva u vezi sa obelodanjivanjem video-materijala, zaveden kao poverljiv 23. juna 2008.

⁷ Drugi nalog u vezi s obelodanjivanjem video-snimaka tužilaštva optuženom, 11. decembar 2008, str. 4.

⁸ Pravno mišljenje, koje je Mark Krul sastavio 26. februara 2009, zavedeno 4. marta 2009.

⁹ Pretres od 7. maja 2009, T(f) str. 14494-14498.

¹⁰ Pretres od 7. maja 2009, T(f) str. 14496.

¹¹ Odluka o obelodanjivanju video-snimaka optuženom, 12. maj 2009 (dalje u tekstu: Odluka od 12. maja 2009), par. 20.

¹² Pretres od 16. juna 2009, T(f) str. 14536.

Prevod

saradnici)¹³ u Kancelariji za vezu Međunarodnog suda u Beogradu, iz praktičnih i finansijskih razloga (dalje u tekstu: Podnesak Sekretarijata).¹⁴

12. Na pretresu 7. jula 2009. optuženi je odgovorio da ne može da pregleda video-snimke ni u Hagu ni u Beogradu sve dok njegova dva saradnika, Zoran Krasić i Slavko Jerković, ne budu ponovo smatrani privilegovanim saradnicima.¹⁵

13. U elektronskoj poruci od 23. jula 2009. poslatoj dvema stranama, Veće je zatražilo od tužioca da mu dostavi detaljni spisak video-snimaka i da navede koji od njih su poverljivi i na osnovu čega.

14. Zahtevom podnesenim na poverljivoj i *ex parte* osnovi 14. avgusta 2009, tužilac je zatražio od Veća da naloži sledeće: (1) da Sekretarijat vrati video-snimke; (2) da optuženi i sva druga lica koja imaju kopiju vrate Indeks video-snimaka; (3) da optuženi navede identitet svih lica koja su dobila kopiju Indeksa; (4) da se zabrani kopiranje Indeksa svim licima koja ga imaju; (5) da tužilac, u roku od 28 dana, odvoji video-snimke koji mogu da budu obelodanjeni optuženom, od onih koje nije trebalo obelodaniti optuženom; (6) da Sekretarijat bude zadužen da prikupi sve kopije Indeksa koje je optuženi razdelio i da ih stavi pod pečat (dalje u tekstu: Zahtev).¹⁶

15. Na pretresu 10. septembra 2009. raspravljalo se o pitanju vraćanja Indeksa na javnoj sednici, u prisustvu optuženog, koji je naveo da mu je tužilac uputio dopis kojim traži da mu vrati Indeks zbog toga što sadrži opis video-snimaka koje tužilac ne želi da mu obelodani.¹⁷

¹³ Radi se o g. Borisu Aleksiću i gđi Marini Raguš.

¹⁴ Podnesak Sekretarijata na osnovu pravila 33(B) u vezi s pregledom video-materijala od strane pravnih saradnika Vojislava Šešelja, 29. jun 2009. par. 6.

¹⁵ Pretres od 7. jula 2009, T(f), str. 14561.

¹⁶ V. gore, fusnota 1.

¹⁷ Pretres od 10. septembra 2009, T(f) 14738.

Prevod

16. U Dodatku podnesku zavedenom na poverljivoj i *ex parte* osnovi 10. septembra 2009, tužilac insistira na urgentnosti donošenja odluke po Zahtevu i traži, pored toga, da Veće naloži da Indeks dobije poverljivi status (dalje u tekstu: Dodatak).¹⁸

17. U elektronskoj poruci od 18. septembra 2009. tužilac je Veću dostavio spisak video-snimaka koje tužilac želi da obelodani optuženom, kao i spisak video-snimaka koje treba ukloniti s 11 hard-diskova koji se nalaze u posedu Sekretarijata.

18. U Drugom dodatku zavedenom na poverljivoj i *ex parte* osnovi 30. septembra 2009., tužilac precizira pravnu osnovu za svoje zahteve i Veću daje dodatne informacije o sadržaju video-snimaka (dalje u tekstu: Drugi dodatak).¹⁹

III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

19. Tužilac navodi da je napravio grešku kada je obelodanio video-snimke i njihov Indeks, koji sadrže poverljive informacije – vezane, konkretno, za zaštićene svedoke Međunarodnog suda – koje nisu relevantne za odbranu optuženog i koje ne želi da mu obelodani, pa traži da mu sada sve bude vraćeno ili, ako je potrebno, zaplenjeno, kako bi ta greška mogla biti ispravljena.²⁰ Tužilac dodaje da je Indeks interni dokument koji nije trebalo da bude obelodanjen optuženom na osnovu pravila 70(A) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).²¹

20. Optuženi koji je dosad primio samo Indeks, odgovara da je Indeks dostavljen u Beograd i da neće prihvatiti da ga vrati osim u zamenu za stvari koje mu je konfiskovala uprava Pritvorske jedinice.²²

IV. DISKUSIJA

21. Veće ističe da, do podnošenja Zahteva, tužilac nije nikad pomenuo problem zaštite svedoka.

¹⁸ Dodatak Zahtevu tužioca da mu se vrati 11 hard-diskova s video-materijalom i Indeks video materijala" (dalje u tekstu: Dodatak), poverljivo i *ex parte*, 10. septembar 2009.

¹⁹ Drugi dodatak Zahtevu tužioca da mu se vrati 11 hard-diskova s video-materijalom i Indeks video-materijala (dalje u tekstu: Drugi dodatak), poverljivo i *ex parte*, 30. septembar 2009.

²⁰ Zahtev, par. 2.

²¹ Drugi dodatak, par. 3.

²² Pretres od 10. septembra 2009, T(f), str. 14743-14744.

Prevod

22. Uprkos tome, sad kad je taj problem pomenut i kad je Veće moglo da se uveri da su zaista određene informacije koje sadrže video-snimci i koje su pomenute u Indeksu poverljive prirode i odnose se delimično na zaštićene svedoke Međunarodnog suda, dužnost je Veća da preduzme efikasne mere koje su neophodne za zaštitu žrtava i svedoka, istovremeno pazeći da se potpuno poštuju prava optuženog.

23. Pre svega, što se tiče vraćanja video-snimaka, s obzirom na to da su oni još uvek u posedu Sekretarijata jer optuženi i njegovi privilegovani saradnici nikad nisu tražili da ih pregledaju, tužilac se može obratiti izravno Sekretarijatu kako bi mu bili vraćeni, bez potrebe da Veće nalaže posebne zaštitne mere u vezi s tim.

24. Zatim, što se tiče vraćanja Indeksa, u ovoj fazi, vraćanje ili zaplena tog dokumenta ne bi omogućili da se sasvim ispravi greška koju je tužilac napravio, jer je Indeks obelodanjen optuženom pre više od godinu dana.²³ Međutim, Veće smatra da je u interesu pravde da se obezbedi da Indeks ne bude obelodanjen javnosti. S obzirom na to, Veće smatra da on bez odlaganja treba da dobije poverljivi status. Stoga, ono ističe posebno optuženom da su informacije koje su sadržane na Indeksu odsad strogo poverljive i da, kao takve, ne mogu da budu obelodanjene nikom osim njegovim privilegovanim saradnicima, koji moraju da čuvaju njihov poverljivi karakter.

25. Osim toga, Veće smatra da je rešenje koje je predložio Sekretarijat u svom Podnesku zadovoljavajuće jer ne nameće privilegovanim saradnicima optuženog potrebu da putuju, s obzirom na to da će moći da pregledaju video-snimke u Beogradu. Veće stoga smatra da treba izmeniti Odluku od 12. maja 2009. po tom pitanju.

V. DISPOZITIV

26. Iz tih razloga, na osnovu članova 20(1) i 22 Statuta i pravila 69 i 75 Pravilnika,

NALAZE sledeće

1. da Indeks odsad bude poverljiv;

²³ Tužilac je optuženom obelodanio Indeks 8. aprila 2008, prema potvrdi o prijemu br. 312.

Prevod

2. da u roku od mesec dana od donošenja ove Odluke, video-snimci koji mogu da budu obelodanjeni optuženom, budu stavljeni na raspolaganje privilegovanim saradnicima optuženog u prostoriji Kancelarije za vezu Međunarodnog suda u Beogradu određenoj za tu svrhu i opremljenoj svim potrebnim tehničkim materijalom za pregled video-snimaka;
3. da privilegovani saradnici ne smeju da kopiraju te video-snimke, niti da ih iznose iz prostorije u kojoj su im stavljeni na raspolaganje;
4. da Sekretarijat preduzme sve potrebne mere kako bi olakšao optuženom i njegovim privilegovanim saradnicima korišćenje video-snimaka za odbranu optuženog u okviru ovog postupka, organizujući konkretno pred Većem, u odgovarajućem trenutku, gledanje delova video-snimaka za koje optuženi ili njihovi privilegovani saradnici smatraju da su relevantni;
5. da video-snimci budu vraćeni tužiocu kada konačna presuda bude donesena u ovom predmetu;

ODBIJA Zahtev u preostalom delu.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti
predsedavajući

Dana 14. oktobra 2009. godine,
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]